

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 77

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Koninkrijk Noorwegen, met bijlagen; Oslo, 28 Januari 1947.*

B. TEKST

De tekst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 5 Mei 1948 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1947—1948, 767, No. 2).

G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst is ingevolge artikel 6 in werking getreden met terugwerkende kracht op 1 Januari 1947, voor een periode van 12 maanden en vervolgens, stilzwijgend, tot drie maanden nadat een der Partijen haar opzegging zal hebben medegedeeld.

J. GEGEVENS

1. Op grond van artikel 4 van de Overeenkomst is een Gemengde Commissie gevormd, bestaande uit gedelegeerden van beide Partijen en, nadat op 27 December 1949 de overdracht der souvereiniteit over Indonesië was tot stand gekomen, uitgebreid met gedelegeerden van Indonesië. Door de Gemengde Commissie zijn de volgende Protocollen opgesteld:

a. Protocol van Oslo d.d. 3 December 1947, door Partijen ondertekend, met bijlagen. De tekst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 11 September 1948 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1948, 767, No. 3).

b. Protocol van Oslo d.d. 10 April 1948, door Partijen ondertekend, met bijlagen. De tekst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 11 September 1948 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1948, 767, No. 3) (United Nations Treaty Series, deel 31, blz. 54).

c. Protocol van Oslo d.d. 26 Februari 1949, door de Hoofden der Delegaties ondertekend, met bijlagen. Het Protocol werd voor Partijen verbindend door te Oslo op 28/30 Maart en 29 April 1949 gewisselde nota's. De tekst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 1 Juni 1949 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1948—1949, 767, No. 8) (United Nations Treaty Series, deel 29, blz. 33).

d. Protocol van Oslo d.d. 23 Augustus 1949, door de Hoofden der Delegaties ondertekend, met bijlagen. Het Protocol werd voor Partijen verbindend door te Oslo op 8/14 September 1949 gewisselde nota's. (United Nations Treaty Series, deel 42, blz. 360).

e. Protocol van 's-Gravenhage d.d. 6 Mei 1950, door de Hoofden der drie Delegaties ondertekend, met bijlagen. Het Protocol werd voor Nederland en Noorwegen verbindend door te 's-Gravenhage op 8/20 Juli 1950 gewisselde nota's. De tekst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 17 Augustus 1950 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1949—1950, 1765).

f. Protocol van Oslo d.d. 3 Maart 1951, door de Hoofden der beide Delegaties ondertekend, met bijlagen. Het Protocol werd voor Partijen verbindend door te Oslo op 23/24 April 1951 gewisselde nota's en geldt met terugwerkende kracht voor de periode van 1 Januari 1951 tot 1 Januari 1952.

De tekst van het Protocol luidt als volgt:

PROTOCOL

The Joint Commission appointed in accordance with Article 4 of the Commercial Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Norway of the 28th of January, 1947, has met in Oslo between the 12th of February and the 3rd of March 1951, for the purposes set forth in the said Article.

The Commission has agreed to submit the following proposals for the approval of the respective Governments.

1. During the year of 1951 the Royal Norwegian Government undertakes to allow the exportation to the Kingdom of the Netherlands, and the Royal Netherlands Government undertakes to allow the importation from the Kingdom of Norway of goods enumerated in list I attached to the present Protocol.

2. During the year of 1951 the Royal Netherlands Government undertakes to allow the exportation to the Kingdom of Norway, and the Royal Norwegian Government undertakes to allow the importation from the Kingdom of the Netherlands of goods enumerated in list II attached to the present Protocol.

3. The provisions of the present Agreement will be adapted to the decisions which will be taken by the O.E.E.C. regarding liberalization and the application of non-discrimination of the trade not yet liberalized.

4. Should the Governments of Belgium, Luxemburg and the Netherlands decide upon a mutual foreign trade policy, the contracting parties agree to negotiate modifications in the present Agreement with the shortest possible delay.

Done at Oslo, this 3rd day March 1951.

*Chairman of the Netherlands
Delegation:*

(s.) A. DE WAAL.

*Chairman of the
Norwegian Delegation:*

(s.) KNUT THOMMESSEN.

LIST I
Exports to the Netherlands from Norway

Description	Quantity tons	Value in 1 000 N.Cr.
Fresh fish, fresh and/or salted herrings		2 500
Salted fish		500
Fresh eel.		300
Canned fish, products also for overseas territories		400
Cod liver oil in barrels	1 500	
Medicinal cod liver oil in bottles.		100
Cod liver oil for veterinary purposes		2 200
Cod liver oil and other oils for industrial purposes	1 000	
Hardened fat and/or other oils.	5 000	
Canning oil	150	
Vitamine oil and concentrates		1 500
Auxiliary materials for the tanning and textile industries		500
Cyanamide	10 000	
Herring- and artificially dried fishmeal	13 000	
Miscellaneous chemical products		500
Round wood („rundlast“)	5 000 m ³	
Poles	7 000 m ³	
Pitprops		P.M.
Sawn wood for boxes and cases	4 000 stds.	
Wallboards	2 000	
Mechanical wood pulp (dry weight)	12 000	
Chemical wood pulp for production of paper	12 000	
Chemical wood pulp for production of rayon	9 000	
Printing and writing paper, kraft and sulphite wrapping paper and parchmenterie	17 500	

Description	Quantity tons	Value in 1 000 N.Cr.
Pyrites		P.M.
Cadmium		P.M.
Nickel anodes		P.M.
Ferro alloys	4 100	
Special steels	500	
Timber connectors		150
Wrought-iron objects		P.M.
Various machines, apparatus and products of iron and steel, not liberalized		1 000
Electrotechnical products		100
Hides and skins		P.M.
P.V.C. (polyvinyl chloride).		100
Synthetic resins		300
Buttons made of plastic		50
Reindeer moss		25
Miscellaneous		1 500

LIST II

Exports to Norway from the Netherlands

Description	Quantity tons	Value in 1 000 N.Cr.
Dextrin	200	
Glucose		150
Corn and/or starch glues	200	
Cocoa products		1 000
Sugar and sugar products including artificial honey		P.M.
Golden syrup and refining of raw sugar*).		P.M.
Osiers, willow, reed, cleaned rattan and bamboo		25
Fresh vegetables incl. onions.		1 000
Fresh fruits		P.M.
Flower seeds		50
Flower bulbs and tubers		1 500
Cut flowers		25
Young plants for greenhouses		50
Nursery products		250
Coffee (Surinam)	500	
Stearin.	200	
Superphosphate (on single basis)	45 000	
Cheese		P.M.

*) The Netherlands are prepared to refine raw sugar for Norwegian account.

Description	Quantity tons	Value in 1 000 N.Cr.
Oysters		P.M.
Glues, all kinds		200
Essences (liquid or in powder), perfumes (synthetic), perfume compounds, aromatic fruit concentrates		300
Cola products		200
Activated carbon	60	
Aniline dyes		150
Writing and drawing inks, artists paints and printing inks		80
Linoleum cement	250	
Linoleum and feltbase	350 000 m ²	
Artificial resins		400
Various chemicals, not liberalized		300
Parafinum liquidum, white oils and vaselines	50	
Various pharmaceuticals, incl. biological preparations		300
Lubricating oils		500
Pig iron	9 000	
Sheet bars	5 500	
Cast-iron tubes and pipes	1 000	
Welded tubes and pipes	1 500	
Iron drums		1 000
Zinc in sheets	25	
Piézo electrical apparatus		P.M.
Various scientific, medical, optical and laboratory instruments and apparatus		100
Hearing aids		50
Scales and meat cutting machines		170
Various non-electrical machinery, apparatus and parts		1 000
Various iron, steel and metal products, incl. wire, wire netting and springs		500
Various electrotechnical and radio products		1 250
Flaxlinters	50	
Fishing nets		600
Woollen, cotton, rayon and linen piece goods		7 000
Woollen and cocos floor covering material		200
Rubberized materials		1 000
Knitwear, mainly for children		200
Ready-made clothing		1 600
Rope work, all kinds		P.M.
Bindertwine		P.M.
Wall and floor tiles		150
Roofing tiles	100 000 pieces	
Sanitary ware, also for factories		100
Industrial diamonds		150
Miscellaneous		1 500

De tekst van de op 23/24 April 1951 te Oslo gewisselde nota's, bij dewelke het Protocol is bevestigd, luidt als volgt:

I

„Le Ministère Royal des Affaires Etrangères a l'honneur de confirmer par la présente à La Légation Royale des Pays-Bas que l'accord commercial norvégo-néerlandais, en date du 3 mars 1951, a été approuvé par décret royal en date du 9 mars 1951.

Le Ministère Royal saisit cette occasion pour renouveler à la Légation Royale des Pays-Bas les assurances de sa haute considération.

Oslo, le 23 avril 1951.

*A la Légation Royale des Pays-Bas,
à Oslo.*”

II

„La Légation Royale des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère Royal des Affaires Etrangères et a l'honneur d'accuser réception de Sa note en date du 23 avril, par laquelle Il a bien voulu confirmer que l'accord commercial norvégo-néerlandais en date du 3 mars 1951 a été approuvé par décret royal.

En remerciant le Ministère Royal de cette communication la Légation Royale a l'honneur de porter à Sa connaissance que, d'après une information télégraphique reçue par cette Légation, l'accord commercial susmentionné a été également ratifié par le Gouvernement néerlandais la semaine dernière. Elle saisit cette occasion pour renouveler au Ministère Royal les assurances de sa plus haute considération.

Oslo, le 24 avril 1951.

*Au Ministère Royal des Affaires Etrangères,
à Oslo.*”

2. In het Protocol van 3 December 1947 wordt verwezen naar de Betalingsovereenkomst, op 6 November 1945 te Oslo tussen Nederland en Noorwegen gesloten. Tekst en vertaling van deze Overeenkomst zijn bekendgemaakt bij Koninklijk besluit van 13 Juni 1946, *Staatsblad* No. G 150 (United Nations Treaty Series, deel 2, blz. 5).

Uitgegeven de *achttiende* Juni 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.